

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Apéritif*

CYNAR

A base d'artichauts  
LEGER et agréable.  
Sec ou avec siphon.  
Convient surtout aux personnes actives.

**CYNAR**



Versichert – gesichert!

Feuer  
Diebstahl  
Glasbruch  
Wasserschaden  
Maschinenbruch  
Betriebsunterbrechung  
Fahrzeugkasko  
Krankenversicherung

**BASLER FEUER**

Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden  
in Basel

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf  
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

Agenturen in allen größeren Ortschaften

Als  
Kenner  
rauch ich



... und für den Sonntag, die feine Cigarre Rössli-20  
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.60



- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze  
Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötzte

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 841603

*Für Ihre Sicherheit  
eine "Zürich"-Police!*

**ZÜRICH**  
Versicherungs-Gesellschaft

Suchen Sie ein Heimatbuch oder für Ihre Freunde im Ausland ein Reisehandbuch über die Schweiz? –  
Dann empfehlen wir Ihnen das in deutscher, französischer und englischer Sprache erhältliche Vademeum für Ferienreisende

### Die Schweiz

Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte, 320 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 15.40



### La Suisse

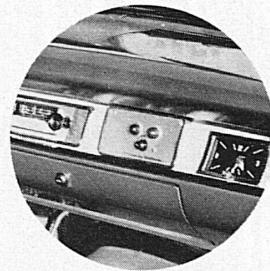
Paysage, Art, Littérature, Culture et Histoire, 316 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 15.40

### Switzerland

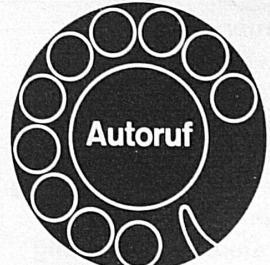
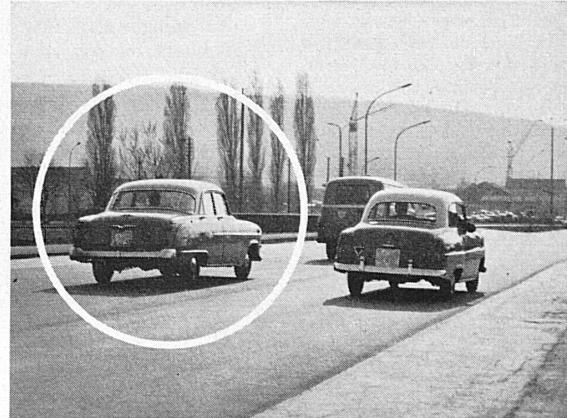
Landscape, Art, Culture and History, 242 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 15.40

Herausgeber:  
Schweiz. Verkehrszentrale  
Zu beziehen  
durch jede Buchhandlung  
oder vom Verlag  
Büchler + Co AG  
Wabern-Bern

Pro Telefon



In voller Fahrt —  
und doch sofort erreichbar,  
dank dem telephonischen  
Auto-Ruf,  
dem neuen, drahtlosen  
Suchsystem!



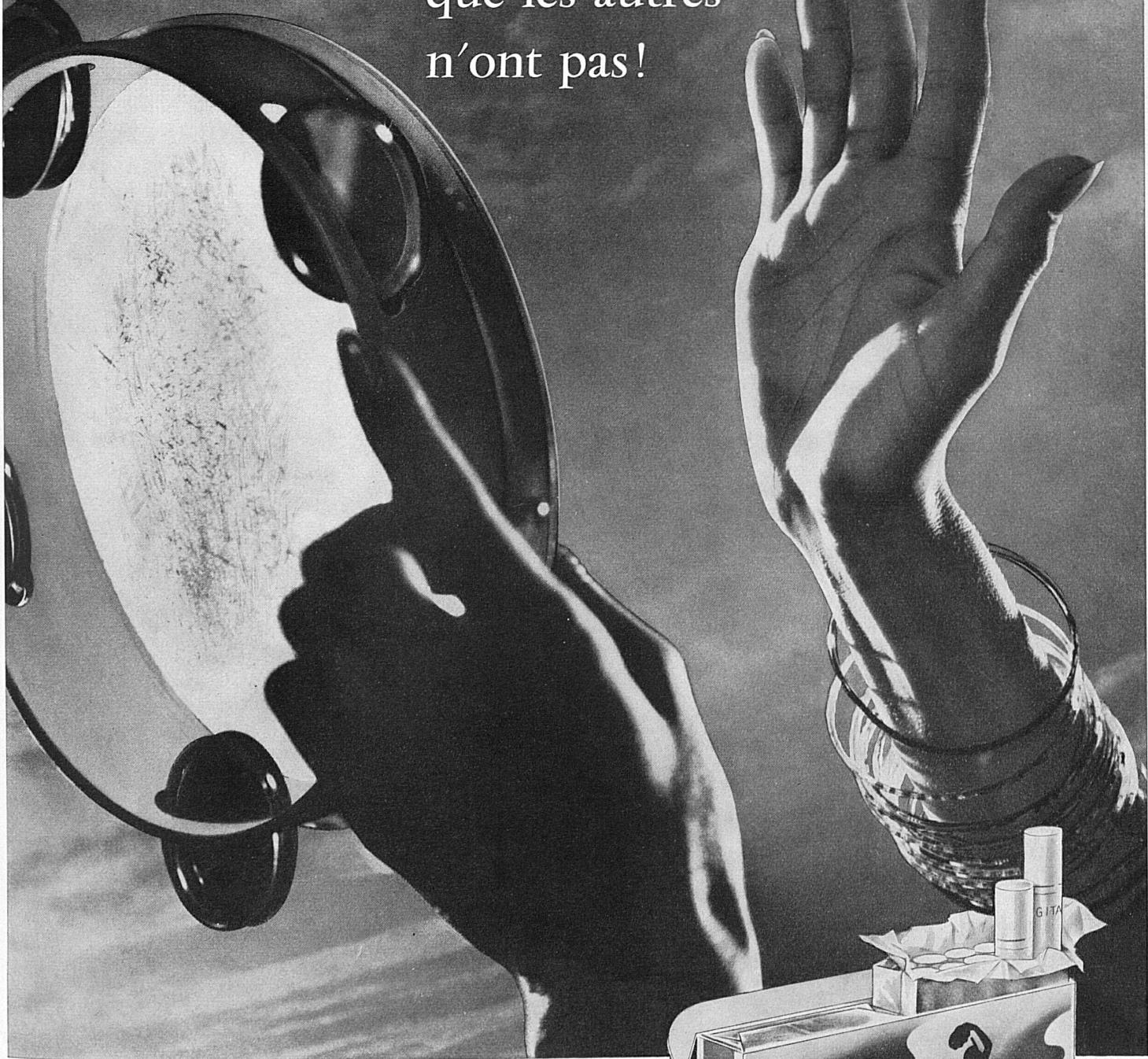
Der Auto-Ruf kann auch für Sie zu einem wertvollen und unentbehrlichen Helfer werden. Die Bedienung ist einfach und die Einrichtung — ein Kleinempfänger mit Antenne und das Bedienungsgerät mit den Signallampen — lässt sich ohne grosse Schwierigkeiten in jeden Wagen einbauen; die Installationskosten gehen zu Lasten des Fahrzeughalters. Monatliche Anschlussgebühr: Fr. 7.50; jeder Anruf 30 Rp.

Weitere Auskünfte erteilt die Telephondirektion, Nr. 13

# Autoruf

# GITANES

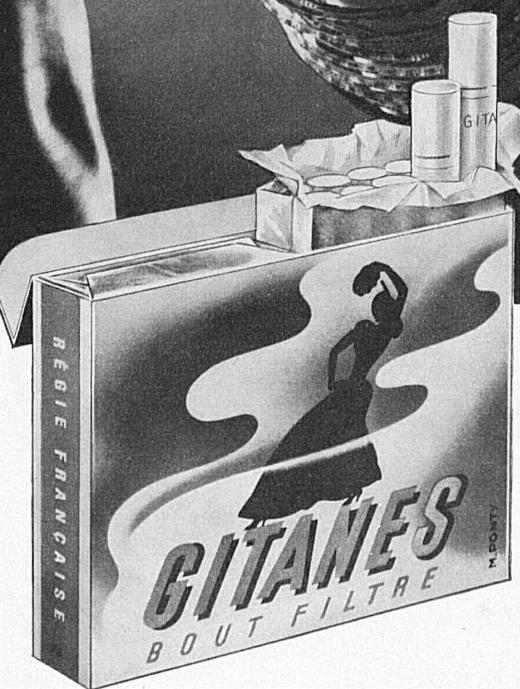
un  
"quelque chose"  
que les autres  
n'ont pas!



Das spezielle Aroma der GITANES BLEU  
stammt von Tabaken, die in Frankreich  
ausschliesslich für die Régie Française angebaut werden.

## GITANES BLEU

Mit oder ohne Filter – Die Zigarette mit besonderer Rasse  
20 / Fr. 1.20





# Dirigent

## Direktsprech-Anlagen

Neuartige, vollständig transistorisierte Direktsprech-Anlage mit Speisung aus 3 kleinen Stabbatterien.

### Dirigent 1/1

Einfache Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 2 Stellen.

### Dirigent 1/5

Ideale Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 1 Chef-Station und maximal 5 Aussen-Stationen

### Preise

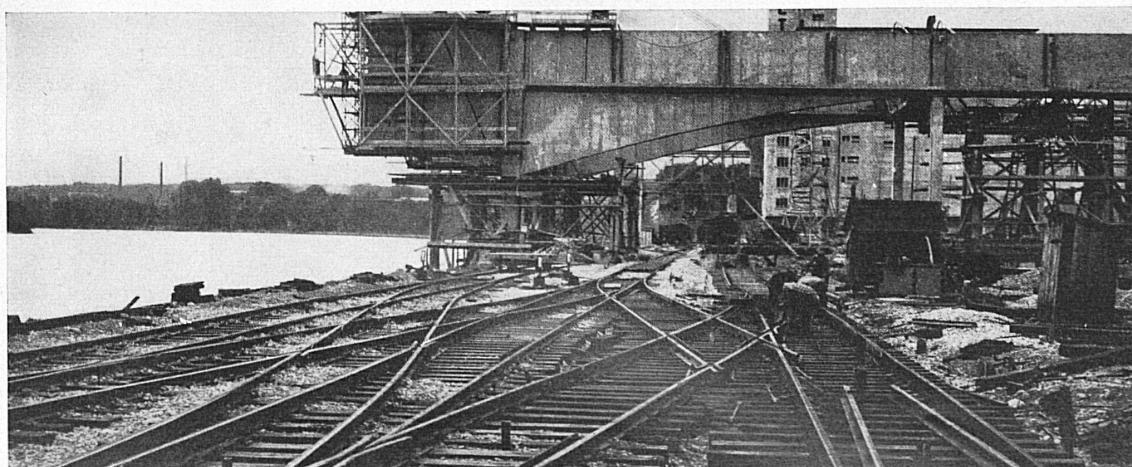
Dirigent 1/1 Fr. 193.—  
Dirigent 1/5 ab Fr. 248.—



**Standard Telefon und Radio AG.**

Zürich 4, Verkaufsabteilung Zweierstrasse 35 Tel. 051/25 4510

1754



**Jakob Weber  
Geleisebau  
Unternehmung**

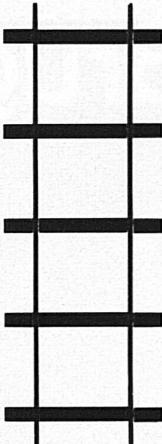
Muttenz: Im Gstrüpf 29

Telephon 53 1725

Filiale Basel Telephon 33 8247

**Muttenz  
und Basel**

# C. Vanoli



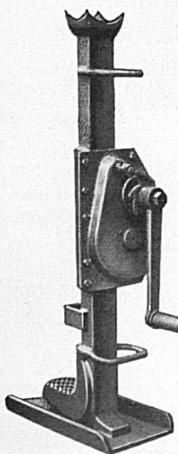
Spezialfirma für Geleisebau  
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen  
Bauunternehmung

Immensee

VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH

# PEPRONI

die feine, leichte Virginia  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

**ROBOR**

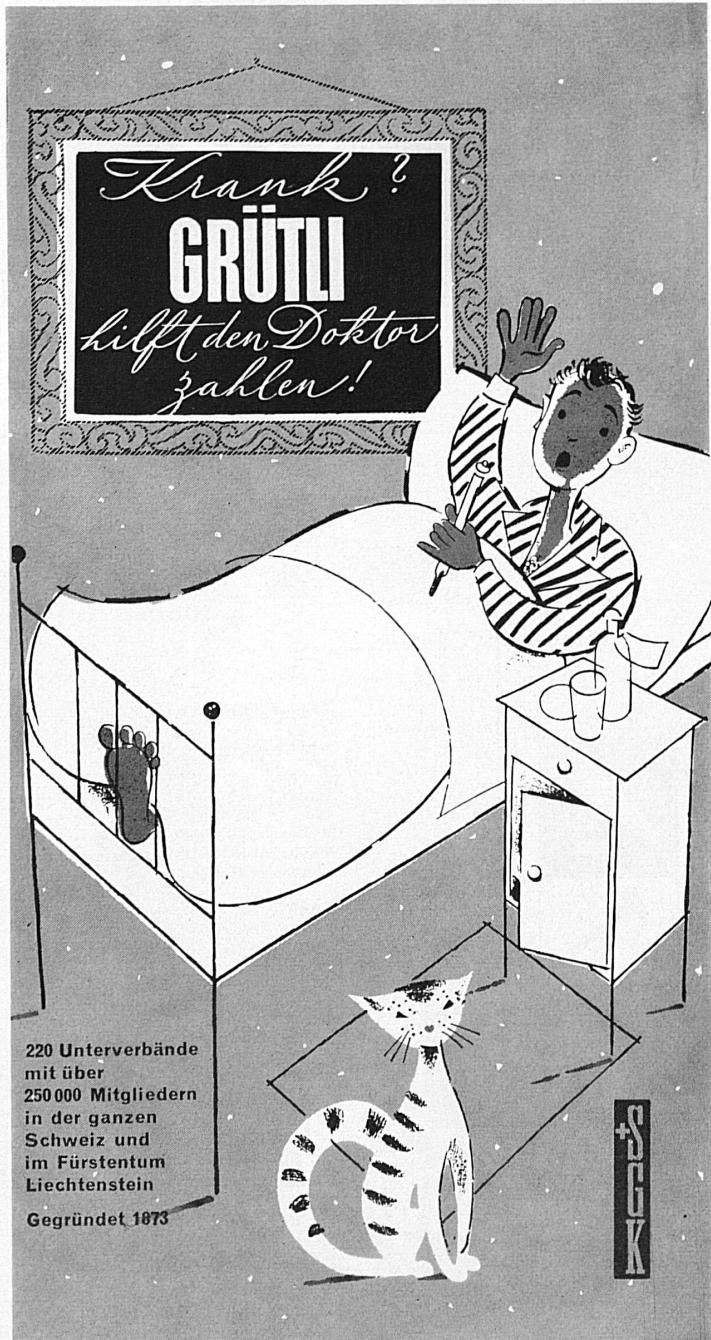
Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik      Telefon (031) 66 17 14



**Schweizerische Grütli-Krankenkasse**  
Zentralverwaltung · Effingerstraße 64 · Bern · Tel. (031) 2 42 03

# Kabelwerke Brugg AG

Draht  
Tru-  
seile  
Lay



Atelier Woodill

EIN UNIVERSALMATERIAL  
verstärkter Polyester

MARCOLITE-Platten sind beständig gegen Wettereinflüsse, Rauchniederschläge aus Industriekaminen, Bakterien, Reinigungsmittel, Ultra-Violett-Strahlen

MARCOLITE-Platten weisen infolge einer sehr strengen Fabrikationskontrolle immer gleiche Farbtönungen auf

MARCOLITE-Platten werden unter Lizenz der «Celanese Corporation of America» hergestellt

Die 16 Farbtönungen

ein Qualitätsprodukt zu niedrigsten Preisen

**SE SCIE**

**SE CLOUE**

**SE VISSE**

**SE PERCE**

leicht einzusetzen

## MARCOLITE

GEWELLTE ODER PLANE PLATTEN

Importeur für die Schweiz:

TURUVANNI S.A.

10-12, Bd de Grancy LAUSANNE (021) 263273

## Konfitüre heiß einfüllen



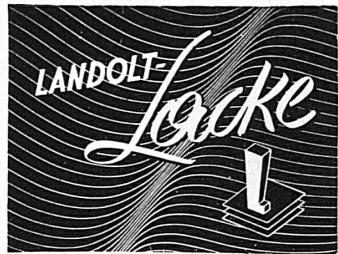
«Bülach-Universal»  
Einmach- und  
Konfitürenglas

mit der weiten Öffnung von 8 cm

Leichtes Füllen  
Leichtes Entleeren  
Leichtes Reinigen

Geeignet zum Heißeinfüllen von Früchten und Tomaten und besonders für die Konfitürenbereitung nach der Heißeinfüllmethode. Genaue Angaben finden Sie in unserer gelben Broschüre «Einmachen leicht gemacht», die auch Rezepte über das Sterilisieren von Gemüsen und Fleisch enthält. Verlangen Sie ein solches Büchlein in Ihrem Laden. Preis 50 Rp. Die Broschüre kann auch direkt ab Fabrik bezogen werden gegen Einsendung von 50 Rp. in Briefmarken.

Glashütte Bülach AG



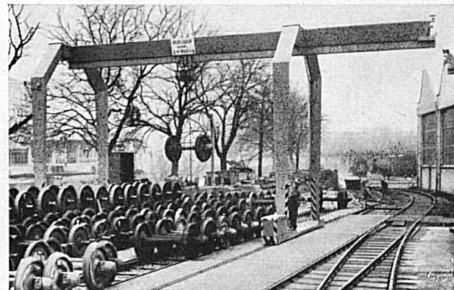
für  
Industrie  
und  
Gewerbe

**DR. A. LANDOLT AG**  
Chemische Farben- und Lackfabrik

**ZOFINGEN**  
Telefon (062) 8 16 74

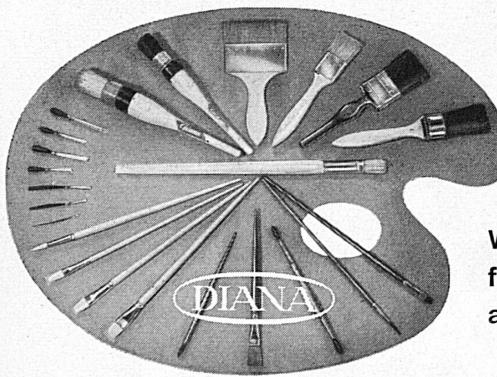
**Maschinenfabrik  
Rüegger & Co. AG  
Basel**

Zwingerstraße 1  
Telefon (061) 34 46 40



**Mars** -Produkte  
**robust**  
**betriebssicher**  
**rationell**

Verlangen auch Sie  
unsere unverbindliche Beratung,  
denn 60jährige Erfahrung  
bürgt für optimale  
Transportanlagen.



Wir  
fabrizieren  
alle Pinsel

C. Schmid & Cie., Pinsel-fabrik, Mollis / GL

Neue ultramoderne  
Vierstromzüge

Inbegriff gepflegter  
Behaglichkeit.

# TRANS EUROP EXPRESS

Neue 5-Wagen TEE-Vierstromzüge  
der Schweizerischen Bundesbahnen  
im Einsatz auf den Strecken Zürich -  
Gotthard - Mailand und Mailand - Sim-  
plon - Dijon - Paris. Mit einer Leistung  
von 3300 PS erreichen diese mit  
höchstem Komfort ausgestatteten  
Züge eine Spitzengeschwindigkeit  
von 160 km/h.



Schweizerische Industrie-Gesellschaft

Neuhausen am Rheinfall

**ALB.CAMENZIND'S  
WITWE AG.  
STEINEN**

KIRSCHDESTILLATION – SPIRITUOSEN  
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL  
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN  
FÜR DEN FEINSCHMECKER  
DER KЛАSSISCHE KIRSCH VON STEINEN  
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!



**GISLING SA  
FONDERIE de MOUDON  
Eisengießerei Moudon  
MOUDON-GARE**

**ARTICLES DE  
CANALISATION  
Schachtdeckungen  
Straßenroste**

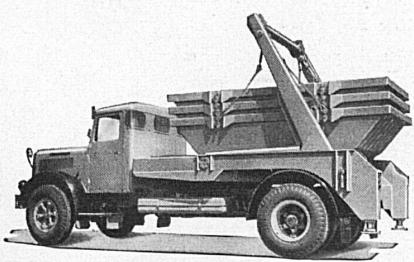


Magasin de vente  
et dépôt à  
LAUSANNE  
Bâtiment de la Gare  
aux marchandises  
SEBEILLON  
tél. (021) 24 43 84

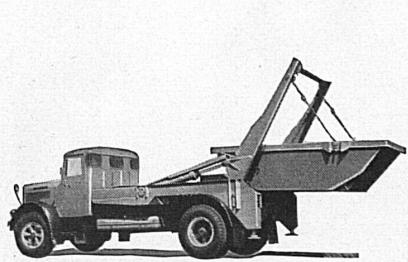
# WIRZ

# WE-LA-KI

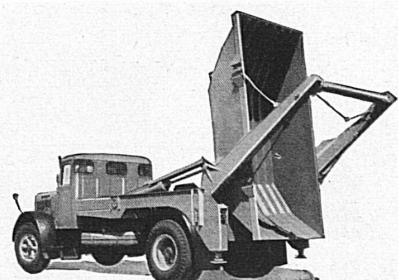
**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**



Wechselmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ▶ mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E.WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik  
Telephon (051) 74 15 31**

# SEVA

136/S

Ein prächtiger Plan!  
Mehr Treffer –  
mehr Chancen!

Un plan extraordinaire!  
Davantage de lots –  
davantage de chances!

**1 x 100'000  
10 x 10'000  
25 x 1'000**

ferner: 50 x 500.—, 480 x 100.—  
1'440 x 40.— Fr. usw., usw.

51'686 Treffer im Gesamtwert von  
629'200 Fr.

#### Serien besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0 — 4  
enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5 — 9  
enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0 — 9  
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—,  
die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp.  
für Chargé-Porto auf Postscheckkonto III 10026.  
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.,  
als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 45 44 36  
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern  
der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden  
usw. zu haben.

Beeilen Sie sich!

en plus: 50 x 500.—, 480 x 100.—  
1'440 x 40.— Frs, etc., etc.

51'686 lots d'une valeur globale de  
629'200 Frs

#### Séries particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0 — 4  
contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5 — 9  
contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0 — 9  
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,  
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port  
pour envoi recommandé, au compte de chèques  
postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé  
30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 45 44 36  
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les  
banques, aux guichets des chemins de fer privés,  
ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Hâtez-vous!

Ziehung 5. September

Tirage 5 Septembre

# Ah! die guten Schokoladen von

# Cailler

Cailler bedeutet eine Qualitätsgarantie  
und die Gewissheit für jeden, die  
delikateste Schokolade nach seinem  
Geschmack zu erhalten.

Cailler, eine Tradition,  
die verpflichtet —  
Cailler, die Feinschokoladen  
der Feinschmecker

